

No. 27013

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
BULGARIA**

**Agreement concerning cooperation in scientific research and
technological development. Signed at Bonn on 25 Feb-
ruary 1988**

Authentic texts: German and Bulgarian.

Registered by the Federal Republic of Germany on 5 January 1990.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
BULGARIE**

**Accord relatif à la coopération en matière de recherche scien-
tifique et de développement technologique. Signé à Bonn
le 25 février 1988**

Textes authentiques : allemand et bulgare.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 5 janvier 1990.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING COOPERATION IN SCIENTIFIC RESEARCH AND TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of Bulgaria, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Desirous of facilitating and developing scientific and technological relations between the Federal Republic of Germany and the People's Republic of Bulgaria,

Considering their common interest in advances in scientific research and technological development,

Aware of the advantages that will accrue to both States from close scientific and technological cooperation,

Convinced that cooperation will contribute to the strengthening of relations between the two countries,

Bearing in mind the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe² and the Concluding Document of the Madrid Meeting,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall promote, in conformity with the laws and regulations in force at the time, scientific and technological cooperation on the basis of equality of rights, reciprocity and mutual advantage.

Article 2

The cooperation may take in particular the following forms:

- (a) Exchange of scientific and technological information and publications;
- (b) Organization and conduct of scientific events;
- (c) Exchange of delegations and of scientific and other specialist personnel;
- (d) Joint utilization of scientific and technological installations or facilities;
- (e) Development and implementation of joint projects in the fields of basic research, applied research and technological development.

Article 3

(1) The areas of cooperation shall be agreed upon in each individual case. The details may be determined through special agreements between the Contracting Parties, interested ministries or the organizations designated by them.

¹ Came into force on 25 February 1988 by signature, in accordance with article 12 (1).

² *International Legal Materials*, vol. 14 (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

(2) These Agreements shall govern in particular:

(a) The content and scope of the cooperation as well as the designation of the institutions as designated to conduct it;

(b) Utilization of the results of joint research and development work;

(c) The financing of the cooperation;

(d) All obligations of the participants and other provisions of importance to the cooperation.

(3) The Contracting Parties shall encourage direct contact between scientists and research facilities on either side.

Article 4

(1) For purposes of the implementation of this Agreement and of the special agreements provided for under article 3 thereof, a Joint Commission for scientific and technological cooperation shall be established.

(2) The Joint Commission shall meet at the invitation of a Government, if possible once a year, alternately in Bonn and, Sofia. Other arrangements may be made by agreement.

(3) At such meetings, the office of Chairman shall be filled by the host country. The Commission may establish expert groups to deal with specific questions.

(4) A first agreed programme of joint activities and projects shall enter into force simultaneously with this Agreement. For the further conduct of cooperation, the Joint Commission shall agree on joint activities and projects as appropriate.

Article 5

(1) The costs associated with the exchange of specialist delegations, scientists and other specialized personnel shall be borne by the sending party. In the special agreements pursuant to article 3 or in individual cases, other arrangements may be made; these may include, in the case of the exchange of scientists and experts, payment by the sending party of the round trip travel costs and by the receiving party of the cost of subsistence and the travel necessary within its territory for the conduct of the activity.

(2) Scientists and experts exchanged pursuant to this Agreement shall receive free of charge medical treatment (excluding prosthetic dental work) in connection with an accident or illness requiring immediate medical attention, in the Federal Republic of Germany under a health insurance scheme and in the People's Republic of Bulgaria in accordance with the legislation and regulations in force.

Article 6

Either Contracting Party and any party to agreements pursuant to article 3 may transmit information, including information of commercial value which results from their scientific and technical cooperation and scientific and technical information which becomes known in the course of the exchange to third parties only by mutual agreement. In such cases, the Contracting Parties and the institutions designated by them shall respect the relevant rights of third parties and the legislation and other regulations in force.

Article 7

Obligations of the Contracting Parties arising out of international treaties and agreements to which they are or may become parties shall not be affected by this Agreement.

Article 8

(1) The Contracting Parties, or the offices involved in conducting the cooperation, shall not be held liable to one another for damage caused by them or by persons sent on mission pursuant to this Agreement.

(2) Where persons sent on mission pursuant to this Agreement are liable to a third party, under the law of the receiving State, for damage caused as a direct result of their activity, the receiving office to whose country they are sent shall absolve them of the said liability, to the extent that they do not have insurance coverage.

(3) Persons sent on mission shall be liable to the receiving party or the receiving offices for damages only when they have intentionally caused damage. The Contracting Parties undertake to involve in the conduct of cooperation only offices which have declared their consent to the liability terms stated in this article.

Article 9

The Contracting Parties shall assist each other, on the basis of the legislation in force, by simplifying entry, exit and taxation formalities, as well as formalities relating to the import and export of materials, systems and equipment required for the cooperation, and of items, including a vehicle, for the personal use of persons sent on mission under this Agreement. Visa fees, where required, shall not be charged in respect of persons sent on mission under this Agreement.

Article 10

Disputes regarding the interpretation or application of this Agreement shall be resolved in the course of the regular consultations between the Contracting Parties or at the meetings of the Joint Commission.

Article 11

Pursuant to the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,¹ this Agreement shall in conformity with the established procedures be extended to Berlin (West).

Article 12

(1) This Agreement shall enter force on the date of its signature and shall remain in force for a period of five years.

(2) Unless the Agreement is denounced in writing at least six months before the expiry of the period of validity, it shall be extended for successive five-year periods.

(3) If the Agreement ceases to be in force, its provisions shall continue to apply to the extent necessary for the implementation of the special agreements in accordance with article 3.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

DONE at Bonn on 25 February 1988, in duplicate, in the German and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic
of Germany:

HANS-DIETRICH GENSCHER

Dr. HEINZ RIESENHUBER

For the Government of the People's Republic
of Bulgaria:

ST. OWTSCHAROW
